

2

# Wiradjjuri Workbook BULA

Family Terms, Body Parts & Colours

Developed by Diane Riley-McNaboe & Lynette Riley



# Yaama!

(Hello!)

*Camp with land symbols inside the circles, showing people on their country*

We acknowledge that the learnings we reproduce here have come from the teachings of our Elders – our grand-parents, parents, aunts and uncles, without whom we would not have the cultural learning we are now able to present to you.

We pay homage and respect to all our Elders on our Countries – we are Wiradjuri and Gamilaroi – and we pay respect to the Elders on whichever Nation and Country you are on today, reading this workbook.

The Wiradjuri language used in this book has originally come from the dictionary developed by Uncle Stan Grant (Snr) and Dr John Rudder, without whom our Wiradjuri Language would not have been documented for our ongoing teaching and learning.

The Wiradjuri language for this workbook has also been developed by Diane Riley-McNaboe in her learnings and teachings of the Wiradjuri language.

The artworks used in this workbook for the symbols and tracks have been reproduced from the artwork used in the Kangaroo Cloaks created by Lynette Riley.

**Copyright:** © 2022 Diane Riley-McNaboe and Lynette Riley. Title: Wiradjuri Workbook Volume 1.

Except as permitted under the Copyright Act 1968, no part of this publication may be reproduced by any means, electronic or otherwise, without the written permission of the copyright owner.

## Purpose of the Workbook

This workbook was developed during the coronavirus pandemic, which caused so many families to be unable to spend time together. We thought it was important to maintain cultural contact. Even though this workbook is written using the Wiradjuri language and symbols, we hope that all can enjoy and use it as activities to connect children, parents and families together, whilst learning a little about Wiradjuri culture, through our language, symbols and tracks.

Diane Riley-McNaboe & Lynette Riley © 2022

## Authors & Artists

# Dr Lynette Riley & Diane Riley-McNaboe

Lynette and Diane are Dubbo-born sisters, from both Wiradjuri (Dubbo) and Gamilaroi (Moree) Nations, who have made significant contributions to the continuation, study and celebration of their Wiradjuri culture. Both are teachers and work predominantly within the field of education (Lynette is at Sydney University, Diane is based in Dubbo, and works across schools and community).

They are especially keen to assist young people to engage with Aboriginal culture and to offer possibilities for Aboriginal peoples to access educational opportunities.

Photo taken by Kadeisha Langman 2012



*Two Families or Clan groups who have kinship connections.*

*Majinj-galung  
mawung mawung*



# BULA

## Family Terms, Body Parts & Colours

Wiradjuri - Sounds & Words ..... 6

Wiradjuri - Family Terms..... 7

    Kinship..... 14

Wiradjuri - Body Parts .....18

Wiradjuri - Colours.....26

Wiradjuri - Symbols & Tracks .....30

Appendix - Wiradjuri - Sounds at a Glance .....34

### How to Use This Workbook

The workbook has been designed to allow the best opportunities to learn Wiradjuri language and culture through games and other learning activities.

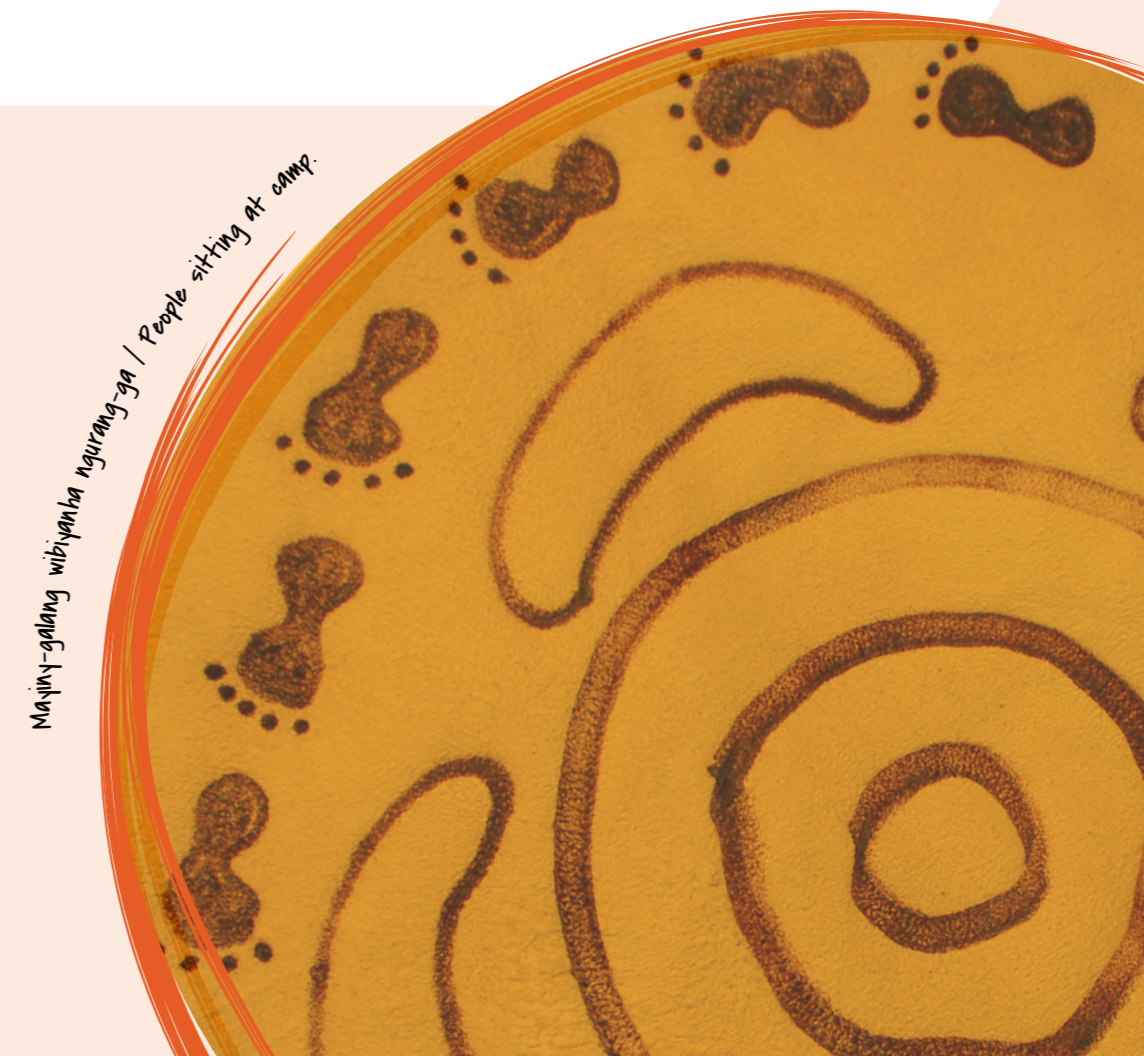
We suggest:

1. Wiradjuri language words are often in a grey colour - where this occurs, trace these words with a brightly coloured pencil or pen, as this helps to learn these words.
2. There are a number of activities listed, but there may not be sufficient room in the workbook to complete an activity, or you may like to repeat the activity using other items, or add extra things you have found. We suggest the use of a scrapbook to use alongside the workbook, to allow you to keep all your activities and drawings together.

Enjoy and have fun!



This project was developed in partnership with SBS.



# Wiradjuri - Sounds & Words

**!** Yamandhu winhanganha! (Did you know!)

Wiradjuri has many different spellings and sounds to those in English.

Some to learn are:

Sound	Say it as
iin	'ean' like in <b>bean</b>
ang	'ung' like in <b>rung</b>
aal	'arl' like in <b>Carl</b>
ing	'ing' like in <b>ring</b>
un	'oon' like in <b>Booney</b>
gan	gun' like in <b>gun</b>
un	'oo' like in <b>book</b> add an 'n' - ' <b>oon</b> '
any	'ain' like in <b>gain</b>

**Activity** Practice saying the sounds above.



# Wiradjuri - Family Terms

English	Wiradjuri
mother's side	gunhi-gu ngidyiguwur
mother	gunhi
grandmother/Nan (mother's mother)	gunhinarrung
grandfather/Pop (mother's father)	ngabun
aunty (mother's sister)	ngamur
uncle (mother's brother)	gunhingbang

English	Wiradjuri
father's side	babiin-gu ngidyiguwur
father	babiin
grandmother/Nan (father's mother)	badhiin
grandfather/Pop (father's father)	babiinbaal
aunty (father's sister)	bamali
uncle (father's brother)	babiinbang

English words shared by both mother's and father's sides of the family	Wiradjuri
older sister	mingaan
younger sister	minhi
older brother	gaagang
younger brother	gagamin
son	wurramany
daughter	ngamurr
niece	wundayan
nephew	yibuga
husband or wife	ngubaan
cousin	wunaagany
granddaughter	garingun
grandson	warunarrung
carer (one that provides for or cares for another)	miyan
family, relation or kin	miyagan

# Wiradjuri - Family Terms

**Activity** Unjumble family terms.

Unjumble the Wiradjuri words:	Wiradjuri - correct spelling
biabin	
nhinggubagn	
nhigu	
dhniiba	
bungan	
malbai	
rungarnhigun	
iinbangbab	
mugran	
biinbaalba	

**!** Yamandhu winhanganha! (Did you know!)

On the mother's side of the family, all the Wiradjuri words start with 'gu' or 'ng'; on the father's side the Wiradjuri words start with 'ba'. This is called a pattern. Can you see the pattern now?

English	Wiradjuri
mother's side	gunhi-gu ngidyiguwur
mother	gunhi
grandmother/Nan (mother's mother)	gunhinarrung
grandfather/Pop (mother's father)	ngabun
aunty (mother's sister)	ngamur
uncle (mother's brother)	gunhingbang

English	Wiradjuri
father's side	babiin-gu ngidyiguwur
father	babiin
grandmother/Nan (father's mother)	badhiin
grandfather/Pop (father's father)	babiinbaal
aunty (father's sister)	bamali
uncle (father's brother)	babiinbang

# Wiradjuri - Family Terms

Activity

## Matching game.

Match the family terms words to the correct Wiradjuri family terms words.

mother	babiin
mother's mother	bamali
mother's father	babiinbaal
mother's sister	badhiin
mother's brother	babiinbang
father	ngabun
father's mother	gunhingbang
father's father	gunhinarrung
father's sister	gunhi
father's brother	ngamur

Note  
Have a look at the key below

English	Wiradjuri
mother's side	gunhi-gu ngidyiguwur
mother	gunhi
grandmother/Nan (mother's mother)	gunhinarrung
grandfather/Pop (mother's father)	ngabun
aunty (mother's sister)	ngamur
uncle (mother's brother)	gunhingbang

English	Wiradjuri
father's side	babiin-gu ngidyiguwur
father	babiin
grandmother/Nan (father's mother)	badhiin
grandfather/Pop (father's father)	babiinbaal
aunty (father's sister)	bamali
uncle (father's brother)	babiinbang

# Wiradjuri - Family Terms

**Activity** Unjumble the words.

Unjumble the Wiradjuri words:	Wiradjuri spelling
yanmi	
naagwuany	
gayibu	
nyamiga	
baanngu	
runawarrung	
ganggaa	
amingag	
ringgaun	
wumanyrru	
murrnga	
nhimi	
gaanmin	
daywunan	

**Note**  
Have a look at the key below

English	Wiradjuri
Words shared by both mother's and father's sides of the family	
older sister	mingaan
younger sister	minhi
older brother	gaagang
younger brother	gagamin
son	wurrunany
daughter	ngamurr
niece	wundayan
nephew	yibuga
husband or wife	ngubaan
cousin	wunaagany
granddaughter	garingun
grandson	warunarrung
carer (one that provides for or cares for another)	miyan
family, relation or kin	miyagan



# Kinship

Aboriginal families rely on Kinship connections for support and growth of children.

As such relationships are very close and there are more people in the family who share responsibility for the children and who do specific teaching of culture.

That means that the mother's sisters are seen as other mothers; and the father's brothers are seen as other fathers for the children. This means all these children, in English terms are considered first cousins, but under Kinship 1st, 2nd and 3rd cousins are seen as siblings, that is brothers and sisters. Children therefore have a wider network of family and people who will love and support them. Additionally, grandparents would have a closer connection and responsibility for the children's cultural learnings and teachings.



The above picture shows three different family groups who are connected to each other. Refer to page 30 for what the symbols mean.



**What is the Wiradjuri word for?  
Write the Wiradjuri word for the following  
family members:**

Family term	Wiradjuri name
aunty (mother's side)	
grandmother (father's side)	
older sister	
uncle (father's side)	
older brother	
younger sister	
grandmother (mother's side)	
father (father's side)	
son	
grandfather (mother's side)	
mother (mother's side)	
daughter	
carer	
grandfather (father's side)	
family or kin relation	
younger brother	



# Family tree



## Draw a family tree / Miyagan Madhan

It can be made up or your own family - using the Wiradjuri family terms.  
Make sure you remember to write which are the mother's side and  
which are the father's side.

A large, empty rounded rectangle with a thin black border, intended for drawing a family tree.

# Wiradjuri - Body Parts

English	Wiradjuri	English	Wiradjuri
head	balang	leg	darrang
forehead or face	ngulung	knee	bungang
eyes	miil	foot	dhina
nose	murru	feet	dyinang
mouth	ngaan	toes	burrami
ears	wudha	hip	milang
back	birra	body	marrin
hair	wuurraan	belly	binbin
shoulders	gaanha	chest	biring
arm	marrala	chin or beard	yanan
hand	marra	brains	gabuga
fingers	garrigaan	tongue	dhalay
elbow	ngunha	ankles	marrgun

**Activity** Trace over the Wiradjuri names above.

**Activity** Practice saying the Wiradjuri names for body parts.



**Activity** Unjumble the words.

Unjumble the Wiradjuri words:	Wiradjuri spelling
rrama	
nhagaa	
nhangu	
raanwuur	
maarral	
gaangarri	
dhawu	
langba	
rabir	
rrumu	
naang	
lungngu	
mili	

Activity

### Matching game.

Match the body parts to the correct Wiradjuri body parts.

head	→	murru
forehead		birra
eyes		marrala
nose		balang
mouth		wuurraan
ears		ngaan
back		marra
hair		ngulung
shoulders		ngunha
arm		garrigaan
hand		miil
fingers		gaanha
elbow		wudha

English	Wiradjuri	English	Wiradjuri
head	balang	hair	wuurraan
forehead or face	ngulung	shoulders	gaanha
eyes	miil	arm	marrala
nose	murru	hand	marra
mouth	ngaan	fingers	garrigaan
ears	wudha	elbow	ngunha
back	birra		

Activity

### Unjumble the words.

Unjumble the Wiradjuri words:	Wiradjuri spelling
ringbi	
gunmarr	
bumirra	
bugaga	
nadhi	
laydha	
drangar	
langmi	
rayan	
dangyin	
manrri	
bangung	
bibinn	

English	Wiradjuri	English	Wiradjuri
leg	darrang	belly	binbin
knee	bungang	chest	biring
foot	dhina	chin or beard	yanan
feet	dyinang	brains	gabuga
toes	burrami	tongue	dhalay
hip	milang	ankles	marrgun
body	marrin		



Activity

Matching game.

Match the body parts to the correct Wiradjuri body parts.

leg	burrami
knee	biring
foot	milang
feet	yanan
toes	darrang
hip	binbin
body	marrgun
belly	bungang
chest	gabuga
chin	dhina
brains	marrin
tongue	dyinang
ankles	dhalay

English	Wiradjuri
leg	darrang
knee	bungang
foot	dhina
feet	dyinang
toes	burrami
hip	milang
body	marrin

English	Wiradjuri
belly	binbin
chest	biring
chin or beard	yanan
brains	gabuga
tongue	dhalay
ankles	marrgun

Activity

Create your own monster/creature, using the number and body parts in the instructions. Use your own ideas for colours and shapes of the body parts and anything else you want to add.

- |   |                     |    |                                 |
|---|---------------------|----|---------------------------------|
| 1 | Marrin ngumbaay     | 6  | Garrigaan marra ngumbaay        |
| 2 | Balang bula         | 7  | On each dhina put bungu burrami |
| 3 | Miil marra          | 8  | Wuurraan marra bungu            |
| 4 | Marrala bungu       | 9  | Dhalay bula                     |
| 5 | Wudha bula ngumbaay | 10 | Murru bula                      |



Draw a line to where these body parts would go on the body.

wuurraan

murru

miil

ngaan

wudha

gaanha

biring

marrala

binbin

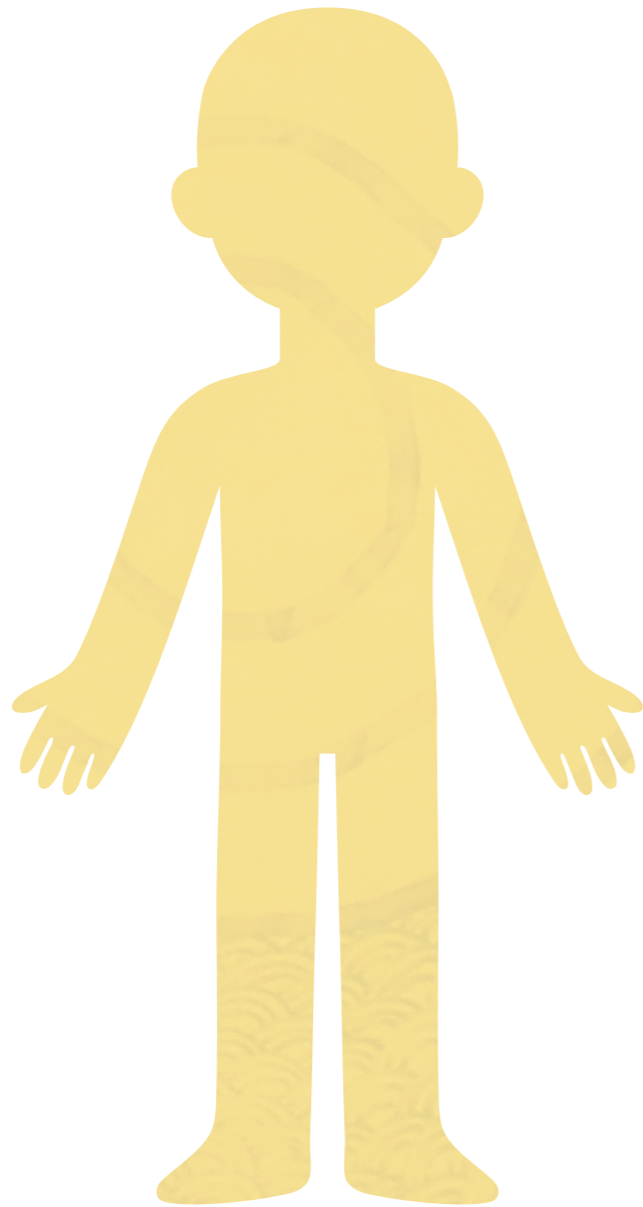
marra

bungang

darrang

dyinang

dhina



Note

Have a look at the key below

English	Wiradjuri
head	balang
forehead or face	ngulung
eyes	miil
nose	murru
mouth	ngaan
ears	wudha
back	birra
hair	wuurraan
shoulders	gaanha
arm	marrala
hand	marra
fingers	garrigaan
elbow	ngunha

English	Wiradjuri
leg	darrang
knee	bungang
foot	dhina
feet	dyinang
toes	burrami
hip	milang
body	marrin
belly	binbin
chest	biring
chin or beard	yanan
brains	gabuga
tongue	dhalay
ankles	marrgun

# Wiradjuri - Colours



English	Wiradjuri
Red	Warrugang
Orange	Warradagang-warrugan-dhuray
Yellow	Warradagang
Green	Gabargarba
Blue	Birring
Indigo	Ngurrumirgang
Violet	Warrugang-ngurrumirgang-dhuray

## ! Yamandhu winhanganha! (Did you know!)

In Wiradjuri, the words used relate to the creation of a new colour by mixing one or more colours.

e.g. White and black make grey. White goes first because you use more white paint to make grey and a little bit of black.

Barrang / White, Budhang / Black, -dhuray / having - then you would put them together like this - barrangbudhang-dhuray / grey

Barrang / White, Warragang / Red, -dhuray / having - then you would put them together like this - barrangwarragang-dhuray / pink



Match the English colour words to the correct Wiradjuri colour words.

Blue

Indigo

Orange

Yellow

Violet

Green

Red

Warrugang

Warradagang-warrugan-dhuray

Warradagang

Gabargarba

Birring

Ngurrumirgang

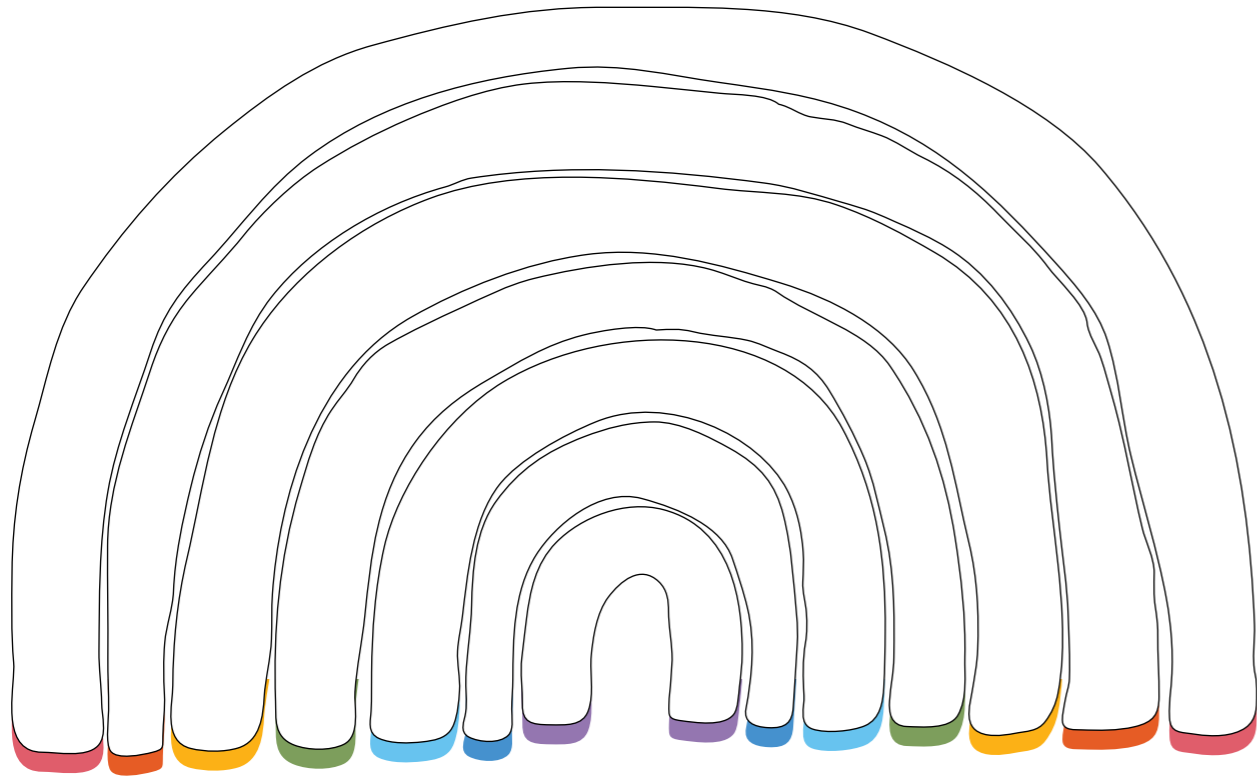
Warrugang-ngurrumirgang-dhuray

*Note: A dashed arrow points from the 'Blue' box on the left to the 'Birring' box on the right.*





**Labeling - colour and label the rainbow using Wiradjuri colour names.**



English	Wiradjuri
Red	Warrugang
Orange	Warradagang-warrugan-dhuray
Yellow	Warradagang
Green	Gabargarba
Blue	Birring
Indigo	Ngurumirgang
Violet	Warrugang-ngurumirgang-dhuray



**Answer the following questions using Wiradjuri language words for colours.**

Questions	Answers
<b>Example Q:</b> What colours are in the rainbow?	Warrugang, warradagang-warrugan-dhuray, warradagang, gabargarba, birring, ngurumirgang and warrugang-ngurumirgang-dhuray.
What colour is in the middle of the rainbow?	
What is the first colour in the rainbow song?	
What is the last colour in the rainbow?	
What colour do you get when you mix red and yellow?	
What colour is the sky?	
What colour is the sun?	

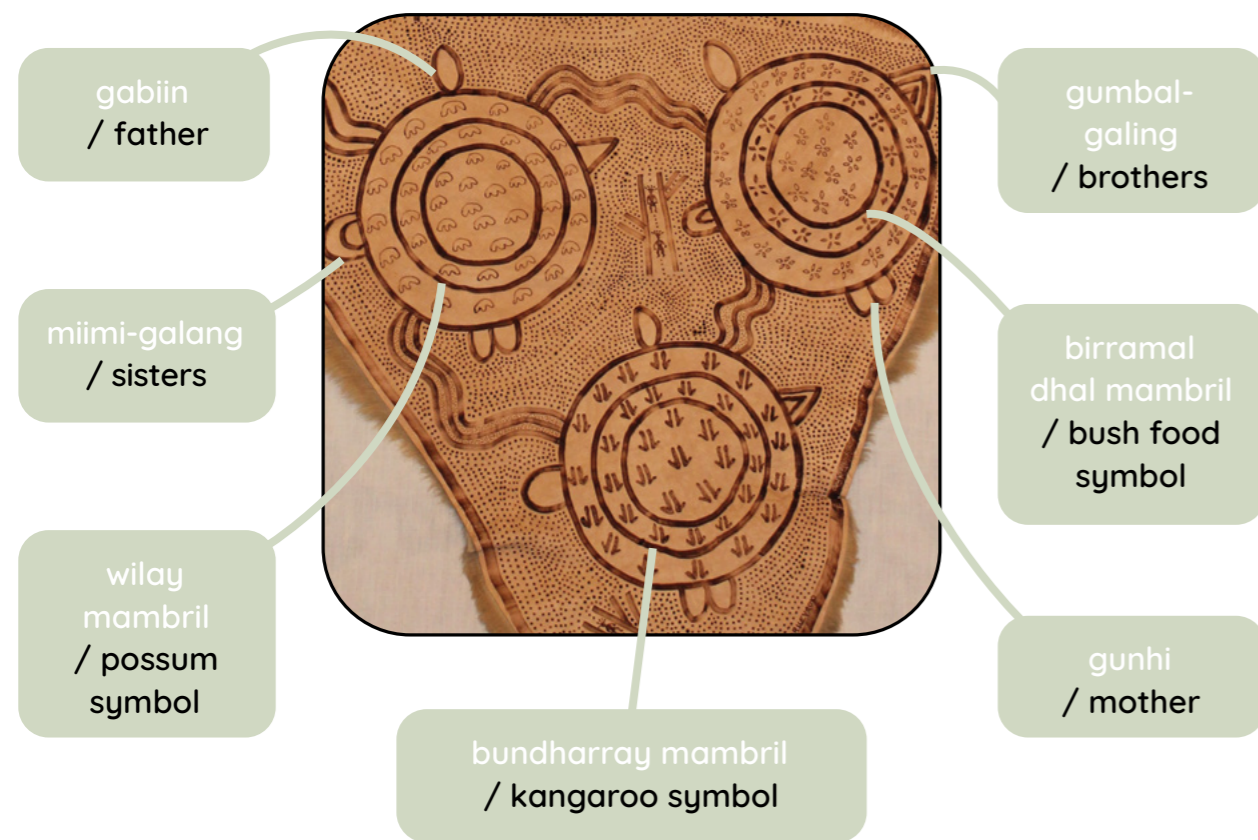
# Wiradjuri - Symbols & Tracks

## Mambri-bu Murru-bu

### Family Connection Symbols

The following drawing shows different family groups and their connections.

Example 1:



In this drawing, you can see the symbols for father, mother, sisters and brothers. This shows there are two sisters and three brothers. In these drawings you can see three connected families, they could be sisters (aunties) and brothers (uncles) with their own children, or they may be families in the community who have a Kinship connection with each other.

The possum, bush food and kangaroo symbols in the circles, represent the different totems for the family or clan groups who have Kinship connections with one another.



Look at the drawing on the previous page. There are three families - left, right and bottom family. Count how many sisters and brothers in each family:

Family 1:	sisters	brothers
Family 2:	sisters	brothers
Family 3:	sisters	brothers



Use the drawing on the previous page as an example of how to draw a family.

Do a drawing of your family or make up a family - how many brothers, sisters, mums and dads would be in the family.

Example 2:

This drawing shows family groups. The lines with dots on each side show women and men sitting around camps, talking together.



Activity

Do a drawing of a family / miyagan sitting together. Add footprints / baayi and travelling tracks / murruway.

Activity

Now you have learnt some Wiradjuri family & camp symbols - do a drawing of groups of people coming together.

For example you could, draw your family tree or Kinship connections - parents, sisters, brothers and where possible connections to other family members. Make sure you use the symbols for mothers, fathers, brothers and sisters and use travel tracks to show which groups are connected to each other:



# Wiradjuri - Sounds at a Glance

## Wiradjuri vowel sounds

## Quick / short vowel sounds:

- a** like in **above**    marra - hand/five  
**i** like in **pin**        yiradhu - day  
**u** like in **put**        bula - two

## Slow / stretched vowel sounds:

- aa** like in **father**    baabaa - deep  
**ii** like in **bean**        magii - all day  
**uu** like in **for**        (but don't roll the 'r')  
 (or **paw** or 'wu' sound in wuura - open)

## Nasal sounds:

- m** mugi - eagle hawk  
**i** yanhanha - come/ go/ walk  
**u** mayiny - people  
**n** madhan - tree  
**ng** ngurang - home/camp/ nest

## Blends:

Like these sounds in English but not the same - you have to know the position of the tongue when pronouncing these sounds. Please note there is a difference.

- ay** like in **play**        wilay - bushtail possum  
**aay** like in **pie**        buraay - child (about 9)  
**uy** like in **boy**        buyu - log  
**any** like in **gain**        yulany -hair  
**anny** like in **dine**        wagadhaany - dancer  
**ang** like in **rang**        yirang - seeds  
**uny** like in **coin**        wambuwuny - kangaroo

Sounds or letters that are used to begin Wiradjuri words - beginning sounds

**b**    **d**    **dh**    **dy**    **g**  
**m**    **n**    **ng**    **nh**    **ny**  
**w**    **y**

## Trill sound

**rr** marrang - little ants

## Liquids and continuants

**l** miil - eyes  
**w** wambad - wombat  
**r** marang - good or gibir - man  
**y** yinaa - woman

## Stop sounds

**dh** dhundhu - black swan  
**dy** dyirridyirri - willie wagtail  
 (The **-dy** sound is like -dg sound in judge)  
**d** dangal - shelter  
**g** gudha - child  
**b** bila- river

English sounds that are not in the Wiradjuri language

**c**    **k**    **q**    **x**    **e**    **o**    **s**    **z**    **f**    **p**    **v**

'J' We do not have 'j' but mainly through English interference or unvoiced neighbouring Nations married to Wiradjuri (an example is Wiradjuri with a 'j').

**!** Yamandhu winhanganha! (Did you know!)

A funny thing happens when an 'a' follows a 'w' to make 'aw' then the 'a' makes an 'o' sound like in 'hot'. This happens in Wiradjuri and English.

# Acknowledgements



THE UNIVERSITY OF  
SYDNEY

This workbook series would not have been produced without the sponsorship and support of: Indigenous Studies and Aboriginal Education and the Research Centre for Children and Families, within the Sydney School of Education and Social Work, the University of Sydney; and SBS, whose Creative Services team (Lead Designer - Lianne Hodges and Designer - Catalina del Pilar) designed all seven booklets for publication.

Developed as part of the ARC Linkage project Fostering Lifelong Connections for Children in Permanent Care (LP180101332). Additional funding contributed by the One Sydney, Many People Indigenous Strategy of The University of Sydney.

For more information contact [Research Centre](#) for Children and Families, Sydney School of Education and Social Work [rccf.research@sydney.edu.au](mailto:rccf.research@sydney.edu.au)